

Päähaku, kielten kandiohjelma: portugali

Valintakoe ja sivuainekoe 31.5.2017

Kirjoita henkilö- ja yhteystietosi tekstaamalla.

Kirjoita nimesi latinalaisilla kirjaimilla (abcd...), älä esimerkiksi kyrillisillä kirjaimilla (абгд...).

Jos sinulla ei ole suomalaista henkilötunnusta, kirjoita sen asemesta syntymäaikasi.

Sukunimi	
Kaikki etunimet	
Henkilötunnus	
Sähköpostiosoite	
Puhelinnumero	

Tarkista sivunumeroiden avulla, että olet saanut kaikki sivut.

Kirjoita nimesi ja henkilötunnuksesi jokaiselle sivulle, vaikka et ko. sivun tehtävään vastaisikaan.

Kirjoita alla olevaan laatikkoon nimikirjoituksesi merkinä siitä, että olet tarkistanut edellä mainitut asiat.

Nimikirjoitus	
---------------	--

Jos haluat, että tehtäviin kirjoittamasi vastaukset arvostellaan, jätä alla oleva laatikko tyhjäksi.

Jos haluat, että tehtäviin kirjoittamiasi vastauksia ei arvostella, kirjoita alla olevaan laatikkoon teksti "*Haluan, että vastauksiani ei arvostella*". Tässä tapauksessa saat vastauksistasi nolla pistettä.

Arvostelusta luopuminen	
-------------------------	--

Tämä sivu on yliopiston merkintöjä varten. Älä tee tälle sivulle omia merkintöjasi.

Osa 1. Portugalin kielen tuottaminen (0–60 p)**Tehtävä 1.1 (0–20 p)**

Täydennä puuttuvat kohdat tehtävän alla annettujen vihjeiden mukaisesti.
Pisteytys: oikeasta vastauksesta saa yhden pisteen.

Amanhã é para valer. O Nazaré Challenge espera desde o dia 15 de outubro pelo início da etapa portuguesa do Big Wave Tour, o mundial de ondas gigantes, algo que começará amanhã, na praia do Norte, dia __1__ se esperam ondas entre os seis e os 12 metros, condição principal para o arranque. E há portugueses a surfá- __2__

O evento tem a duração de um dia, mas, caso a consistência do *swell* não o __3__, pode estender-se para o segundo dia de competição. A chamada é às 07.30 e cada *heat* da prova __4__ seis surfistas, durante 45 minutos. __5__ para as rondas seguintes os três primeiros.

No sábado era esperada a __6__ ondulação do ano na praia do Norte, devido à tempestade Hércules, __7__ afinal não chegou, mas produziu ondas __8__ para a prática da modalidade.

A competição tem um prémio monetário de cerca de 91 mil euros. Na competição há grandes nomes, mas nada que se compare a Garrett McNamara, o americano mais português dos EUA. Foi ele __9__ colocou o "canhão da Nazaré", como __10__ chamou, no mapa mundial das ondas gigantes. Em 2011 __11__ história, ao bater, __12__, o recorde da incrível onda surfada (23,77 metros) e a colocar a Nazaré no Guinness. Em 2013 voltou a pôr a imagem da Nazaré a correr o mundo graças a uma onda indescritível. O tamanho exato não foi definido, apesar de alguns especialistas __13__ para os 34 metros. E, __14__ muitos discutiam os méritos __15__, McNamara resolveu desistir dos chamados óscares do surf e por isso a onda não foi homologada.

Depois disso, __16__ o amigo Carlos Bule superar a sua onda, em 2013 (30,4 metros), bem como Benjamin Sanchis, o francês que em 2015 surfou uma onda de 33 metros, também na praia do Norte.

O surf de ondas grandes requer um esforço extra no que diz respeito à respiração, por isso a preparação dos surfistas passa também __17__ o treino de apneia, essencial para enfrentar os momentos em que se fica __18__ a água, à espera de que a onda __19__.

Mas nem todo o treino garante que o surfista sai ileso do mar. Que o diga Maya Gabeira. A surfista brasileira sobreviveu para contar a história do acidente aparatoso que sofreu em 2013. "Morri... mas voltei", __20__ a brasileira, que, em 2015, voltou à Nazaré para enfrentar de novo o canhão da praia do Norte.

1 'jolloin'

2 persoonapronomini

3 *permitir*4 *opor*5 *qualificar-se*, futuuri6 *grande*, superlatiivi

7 relatiivipronomini

8 *impossível*, monikko

9 relatiivipronomini

10 persoonapronomini

11 *fazer*, pluskvamperfekti

12 'ensimmäistä kertaa'

13 *apontar*

14 'sillä aikaa kun'

15 possessiivipronomini

16 *ver*, preteriti

17 prepositio

18 'alla'

19 *passar*20 *dizer*

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

5 _____

6 _____

7 _____

8 _____

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 _____

18 _____

19 _____

20 _____

Tehtävä 1.2 (0–40 p)

Käännä seuraavat lauseet portugaliiksi mahdollisimman tarkasti. Älä anna vaihtoehtoja. Arvostelussa pääpaino on kielioppiosaamisella.

Pisteytys: Virheistä vähennetään 0,5–4 pistettä ja kääntämättä jätetystä lauseesta 6 pistettä.

1 Joko olet nähnyt tuon kuuluisan ohjaajan viimeisimmän tuotannon?

2. En ole viime aikoina käynyt elokuvissa, koska pidän enemmän teatterista.

3. Ei näytä siltä, että alkaisi sataa, mutta lähemme joka tapauksessa matkaan, vaikka ilma olisi kuinka huono.

4. Laura haluaa tietää, tuletko mukaamme vai et. Jos tulet, muista, että sinun on herättävä aikaisin aamulla.

5. Bussi lähtee jo 20 vaille kuusi. Tiesitkö sen? – Sain tietää sen vasta eilen kun José sanoi sen minulle.

6. Ehdotan, että emme nuku lainkaan tänä yönä. – Oletko tosissasi? Minun on pakko levätä, jotta pystyn matkustamaan tai ajattelemaan järkevästi.

7. Aion toteuttaa unelmani, maksoi mitä maksoi!

Osa 2. Teoria (0–40 p)

Vastaa tehtäviin Fred Karlssonin kirjan *Yleinen kielitiede* perusteella.

Tehtävä 2.1

Mitä tarkoittavat seuraavat termit? Määrittele ne lyhyesti. (0–8 p)

a) kieliopillinen kompetenssi (0–2 p)

b) preskriptiivinen normi (0–2 p)

c) pragmatiikka (0–2 p)

d) diakroninen kielentutkimus (0–2 p)

Tehtävä 2.2

Vastaa seuraaviin kysymyksiin. (0–12 p)

a) Miten pidginkieli syntyy ja mitkä ovat sen ominaisuuksia? (0–4 p)

b) Miten kreoli eroaa pidginkielestä? (0–4 p)

c) Mitä tarkoitetaan isolaatilla? Anna esimerkki isolaatista. (0–4 p)

Tehtävä 2.3 (0–20 p)

a) Kirjoita seuraavien lauseiden sanajärjestykset symbolein S, V ja O lauseiden viereen. Alleiviivaa väittävä sanajärjestys. (0–4 p)

Comeu o gelado, o Pedro. _____

O Pedro, o gelado, comeu. _____

O Pedro comeu o gelado. _____

O gelado, comeu o Pedro. _____

b) Anna kaksi eri tapausta esimerkkilauseista, joissa ilmenee pakollinen portugalilain käänteinen sanajärjestys. (0–4 p)

c) Jäsennä seuraavat lauseet merkitsemällä lauseenjäsenen alle sitä vastaava symboli. (0–6 p)

S subjekti/subjekt

O suora objekti/direkt objekt

PR predikaatti/predikat

E epäsuora objekti/indirekt objekt

AD adverbiaali/adverbial

É bela a noite.

O pai levou o filho ao jogo.

A quem deram o prémio Nobel?

d) Mitä tarkoitetaan paradigmaattisilla suhteilla? Määrittele se lyhyesti. (0–4 p)

Kirjoita esimerkki sanasta, joka on paradigmaattisessa suhteessa alleviivattuun sanaan.

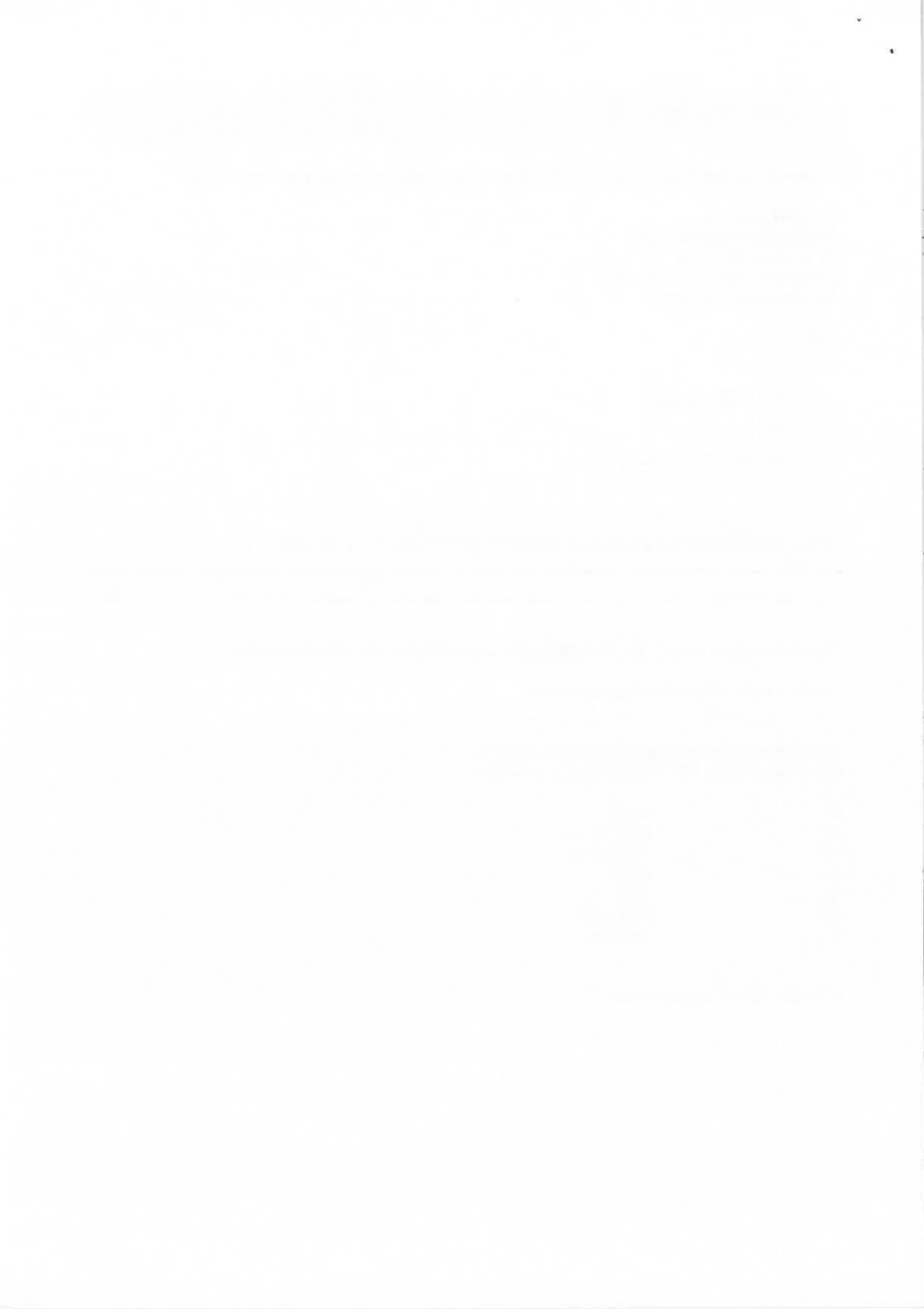
Todos os meus amigos são simpatiquíssimos.

e) Kirjoita seuraava lause puudiagrammin muotoon.

Käytä symboleja S, NP, VP, N, V, Det, A. (0–2 p).

S	phrase
NP	noun phrase
VP	verb phrase
N	noun
V	verb
Det	determiner
A	adjective

O Tiago comprou um carro novo.



Portugalin valintakoe 2017-06-07

Mallivastaukset.

Osa I Portugalin kielen tuottaminen (0-60 p)

Tehtävä 1.1 (0-20 p)

- 1 em que
- 2 las
- 3 permita
- 4 opõe
- 5 qualificar-se-ão
- 6 maior
- 7 que
- 8 impossíveis
- 9 quem/que
- 10 lhe
- 11 tinha feito/fizera
- 12 pela primeira vez
- 13 apontarem
- 14 enquanto
- 15 dele
- 16 viu
- 17 pelo
- 18 debaixo de>da/sob
- 19 passe
- 20 disse/diz

Tehtävä 1.2 (0-40 p) Huom. Käännösmalliin annettu yksi oikea vaihtoehto (muitakin oikeita vaihtoehtoja hyväksytään).

1. Já viste a última produção daquele famoso realizador?
2. Ultimamente não tenho ido ao cinema porque prefiro o teatro.
3. Não parece que comece a chover, mas, de qualquer modo, vamos partir por muito mau que esteja o tempo.
4. A Laura quer saber se vens connosco ou não. Se vieres, não te esqueças que tens de te levantar de manhã cedo.
5. O autocarro parte às vinte para as seis. – Soube isto só ontem quando o José mo disse.
6. Sugiro que não durmamos esta noite. – A sério? Eu tenho que descansar para poder viajar ou pensar racionalmente.
7. Vou realizar o meu sonho, custe o que custar!

Osa 2. Teoria (0-40 p)

Tehtävä 2.1 (0-8 p)

- a) Kieliopillinen kompetenssi tarkoittaa yksilön tiedostamattomasti sisäistämää kielioppia äidinkieltä omaksuessaan. (0-2 p)
- b) Preskriptiivinen normi on virallinen kielenhuollon normi, joka opetellaan jo koulussa.

(0-2 p)

c) Pragmatiikka tutkii, miten merkitysten tulkinta keskusteluissa on riippuvainen kielenulkoisista tekijöistä. (0-2p)

d) Diakroninen kielentutkimus tutkii kielen kehitystä eri aikakausina. (0-2 p)

Tehtävä 2.2 (0-12 p)

a) Pidginkieli syntyy, kun alkuperäiskielen puhuja lainaa vallassaolijoiden kielen rakenteita ja sanoja. Pidginkielen rakenne on yksinkertainen ja sen käyttöyhteydet ovat rajoittuneet tavallisiin käytännön tilanteisiin. (0-4 p)

b) Kun pidginkieli on pitkän ajan kuluessa vakiintunut ja sen käyttöyhteydet moninaistuneet, siitä tulee itsenäinen, luonnollinen kieli eli kreoli. Kreoli voi olla lapsen ensikieli. (0-4 p)

c) Isolaatti on kieli, jolla ei ole sukulaiskieliä. Sellaisia ovat esim. baski ja japani. (0-4 p)

Tehtävä 2.3 (0-20 p)

a) VOS, SOV, SVQ, OVS (0-4 p)

b) esim. *Quem és tu?* (Kysyvällä pronomiinilla alkavat kysymyslauseet) (0-2 p)
“*Eu sou a Maria*”, *disse ela*. (Johtolauseet) (0-2 p)

c)

É	bela	a noite.	(0-2 p)
Pr	-	S	

O pai	levou	o filho	ao jogo.	(0-2 p)
S	Pr	O	Adv	

A quem	deram	o prémio Nobel?	(0-2 p)
E	Pr	O	

d) Paradigmaattinen suhde on vaihtosuhde. Lauseen yhden elementin voi vaihtaa toiseen ilman että lauseesta tulee kieliopillisesti virheellinen. (0-2 p)

Esim. *Todos estes meus amigos são simpaticuíssimos*. (0-2 p)

e) (0-2 p)

